

**VEREIN**

**Association**

**Freeiran.ch**

**Freeiran.ch**

**STATUTEN**

**STATUTES**

**A. NAME UND SITZ**

**Artikel 1**

Unter dem Namen

**Freeiran.ch**

besteht ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches («ZGB»). Der Verein ist politisch und ideell unabhängig und konfessionell neutral.

**Artikel 2**

Sitz des Vereins ist in Zürich, Schweiz.

**B. ZWECK**

**Artikel 3**

Der Zweck des Vereins ist die Unterstützung der iranischen Bewegung für Demokratie, Menschenrechte und Freiheit, indem

- a) Veranstaltungen aller Art (Theater und Tanzaufführungen, Informationsveranstaltungen, Kundgebungen, etc.) organisiert und durchgeführt werden;
- b) die Öffentlichkeit und Politik ausserhalb des Irans für das Thema sensibilisiert werden.

Der Verein ist nicht gewinnorientiert und investiert Gewinne, die über die übliche Reservenbildung hinausgehen, wieder in die Unterstützung der Iranischen Demokratiebewegung, der Menschenrechte und der Freiheit.

**C. MITGLIEDSCHAFT**

**Artikel 4**

Die Mitglieder des Vereins bestehen aus Personen jeden Alters, die Interesse haben an der Unterstützung der Iranischen Demokratiebewegung. Als Mitglieder können handlungsfähige natürliche oder juristische Personen aufgenommen werden. Die Mitgliedschaft ist weder veräusserlich noch vererblich.

**A. NAME AND SEAT**

**Article 1**

Under the name

**Freeiran.ch**

an Association has been established in accordance with Arts. 60 et seq. of the Swiss Civil Code (the "Code"). The association is politically and ideally independent and denominationally neutral.

**Article 2**

The domicile of the Association is in Zurich, Switzerland.

**B. PURPOSE**

**Article 3**

The purpose of the association is to support the Iranian movement for democracy, human rights and freedom by

- a) Organisation of events of all kinds (theater and dance performances, Informational events, rallies, etc.);
- b) raising awareness of the topic among the public and politicians outside of Iran.

The association is a non-profit organization and reinvests profits beyond the usual reserve accumulation back into the support of the democratic movement in Iran, into the support of human rights and freedom.

**C. MEMBERSHIP**

**Article 4**

The members of the association consist of people of all ages who are interested in the support of the democratic movement in Iran. Any person or legal entity can be accepted as a member. Membership is neither alienable nor hereditary.

### **Artikel 5**

Das Gesuch zur Aufnahme in den Verein ist an dessen Präsidenten / deren Präsidentin zu richten. Über die Aufnahme neuer Mitglieder entscheidet der Vorstand nach freiem Ermessen. Er kann die Aufnahme ohne Angaben von Gründen verweigern.

Der Verein sieht folgende Arten von Mitgliedern vor:

- a) Mitglieder mit Stimmrecht
- b) Mitglieder ohne Stimmrecht
- c) Ehrenmitglieder (Personen, die sich um den Verein in hohem Masse verdient gemacht haben und von der Mitgliederversammlung zu Ehrenmitgliedern ernannt wurden. Die Ernennung durch die Mitgliederversammlung erfolgt auf begründeten Antrag des Vorstands). Sowohl Mitglieder mit als auch ohne Stimmrecht können an den Veranstaltungen des Vereins teilnehmen, haben Zugang zur Infrastruktur des Vereins (wie z.B. Bibliothek) und können, wo es möglich ist, Lehrmaterial oder sonstige mit der persischen Kultur zusammenhängende Produkte vergünstigt über den Verein beziehen.

### **Artikel 6**

Der Austritt aus dem Verein kann jederzeit erfolgen, unter Beobachtung einer Frist von einem Monat je auf Ende des Monats. Der Austritt erfolgt mit einer schriftlichen Mitteilung an den Vorstand. Die Austrittserklärung entbindet nicht von der Erfüllung der finanziellen Verpflichtungen bis zum Austritt.

Die Mitgliedschaft erlischt mit dem Tod bzw. dem Untergang der Rechtspersönlichkeit.

Durch einstimmigen Beschluss des Vorstands können Mitglieder durch schriftliche Mitteilung an den Betroffenen ohne Angabe der Gründe aus dem Verein ausgeschlossen werden. Der Ausschluss wird wirksam, wenn der Ausgeschlossene nicht binnen 10 Tagen seit dem Erhalt der schriftlichen Mitteilung beim Vorstand schriftlich Rekurs an die Mitgliederversammlung erhebt. In diesem Fall entscheidet die Mitgliederversammlung endgültig über den Ausschluss. Der Auszuschliessende ist dabei von der Mitgliederversammlung anzuhören.

### **Article 5**

The application for admission to the Association shall be addressed to its president. The Committee decides on the admission of new members at its own discretion. It can refuse admission without reason.

The Association has the following types of members:

- a) Members with voting rights
- b) Members without voting rights
- c) Honorary members (persons who have rendered outstanding services to the Association and have been appointed honorary members by the General Meeting. The appointment by the General Meeting shall be made on the basis of a reasoned proposal by the Committee). Both members with and without voting rights can take part in the events of the association, have access to the infrastructure of the association (e.g. library) and, where possible, can purchase discounted teaching material or other discounted products related to the Persian culture from the association.

### **Article 6**

Withdrawal from the Association can be made at any time. Members may resign by giving written notification to the Committee, observing a notice period of at least one month before the end of any month. The declaration of withdrawal does not excuse the member from satisfying financial obligations until the exit of the Association.

The membership expires upon the member's death or dissolution.

By unanimous resolution of the Committee, members may be removed from the Association by written notification to the person concerned without stating the reasons. The removal becomes effective if the removed person does not, within 10 days after receipt of the written notification, present to the Committee a written appeal addressed to the General Meeting. In such case, the General Meeting will make the final decision on the removal. The person to be removed is entitled to a hearing before the General Meeting.

**D. ORGANE UND DEREN BEFUGNISSE**

**Artikel 7**

Organe des Vereins sind:

- A) Mitgliederversammlung;
- B) Vorstand;
- C) Revisionsstelle, falls der Vorstand eine solche vorsieht.

**E. Mitgliederversammlung**

**Artikel 8**

Das oberste Organ des Vereins ist die Mitgliederversammlung. Der Mitgliederversammlung stehen folgende Befugnisse zu:

- a) die Wahl und Abberufung des Vorstands;
- b) Wahl und Abberufung der Revisionsstelle;
- c) die Beschlussfassung über den Umfang der Revision nach Artikel 14 der vorliegenden Statuten, sofern der Verein seine Jahresrechnung nicht ordentlich prüfen lassen muss;
- d) die Abnahme des Jahresberichts, der Jahresrechnung und des Revisionsberichts sowie die Genehmigung des Jahresbudgets;
- e) die Entlastung des Vorstands;
- f) die Änderung der Statuten, insbesondere auch die Änderung der Kategorien der Mitgliederbeiträge und Spender;
- g) Behandlung der Ausschlussrekluse nach Artikel 7;
- h) Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins;
- i) die Beschlussfassung über die Geschäfte, die der Mitgliederversammlung durch den Vorstand vorgelegt werden, sowie über die vom Gesetz der Mitgliederversammlung vorbehaltenen Geschäfte.

**Artikel 9**

Das Geschäftsjahr des Vereins beginnt am 1. Januar und endet mit dem 31. Dezember des Kalenderjahres. Beginn des ersten Geschäftsjahres legt der Vorstand fest. Die ordentliche Mitgliederversammlung findet

**D. BODIES AND THEIR POWERS**

**Article 7**

Bodies of the Association are:

- A) General Meeting;
- B) Committee (Board of Directors);
- C) Auditors, when deemed necessary by the Committee.

**E. General Meeting**

**Article 8**

The General Meeting of members is the supreme governing body of the Association. The General Meeting has the following powers:

- a) the election and dismissal of the Committee;
- b) election and dismissal of the auditors;
- c) the resolution on the scope of the audit in accordance with article 14 of the present Statutes, unless the Association is required to submit its accounts to a full audit by external auditors;
- d) the approval of the annual report, the annual financial statements, the audit report and the annual budget;
- e) the discharge of the Committee;
- f) the change of these Statutes, especially the change of the categories of membership fees and donors;
- g) handling of removal appeals under Article 7;
- h) resolution on the dissolution of the Association;
- i) the resolution on business affairs presented to the General Meeting by the Committee and on business reserved by law for the General Meeting.

**Article 9**

The financial year of the Association begins on the 1st of January and ends on the 31<sup>st</sup> of December of the following calendar year. The beginning of the first fiscal year is determined by the Committee. The ordinary General Meeting

jährlich in den ersten sechs Monaten nach Ablauf des betreffenden Geschäftsjahres statt.

Der Vorstand kann jederzeit ausserordentliche Mitgliederversammlungen einberufen. Auf schriftlich begründetes Verlangen von wenigstens einem Fünftel der Vereinsmitglieder muss der Vorstand eine ausserordentliche Mitgliederversammlung innert Monatsfrist seit Eingang des Begehrens einberufen.

Zur Mitgliederversammlung sind die Mitglieder mindestens 14 Tage vor der Versammlung schriftlich unter Beilage mindestens der Traktandenliste sowie bei der ordentlichen Mitgliederversammlung zusätzlich unter Beilage des Jahresberichts einzuladen.

Anträge, die dem Vorstand von mindestens zwei Vereinsmitgliedern mindestens 30 Tage vor der Mitgliederversammlung schriftlich eingereicht werden, sind auf die Traktandenliste zu nehmen. Gleiches gilt für Vorschläge für die Wahl von Vorstandsmitgliedern. Sofern die amtierenden Vorstandsmitglieder nicht ihren Rücktritt erklärt haben, gelten sie als vorgeschlagen. Bei der Wahl der Vorstandsmitglieder darf nur über Kandidaten abgestimmt werden, die auf diese Weise vorgeschlagen wurden oder als vorgeschlagen gelten oder deren Wahl durch den Vorstand beantragt wird.

Die Mitgliederversammlung wird vom Präsidenten des Vereins geleitet. Ist der Präsident / die Präsidentin verhindert, übernimmt der Vize-Präsident / die Vize-Präsidentin den Vorsitz. Ist auch diese\*r verhindert, bestimmt der Vorstand aus seiner Mitte eine\*n Vorsitzenden.

#### **Artikel 10**

An der Mitgliederversammlung sind alle Mitglieder mit Stimmrecht beratungs- und stimmfähig. Die Mitglieder haben je eine Stimme. Stellvertretung ist nicht gestattet.

Die Mitglieder des Vorstands sind in Bezug auf Artikel 8(e) nicht stimmberechtigt.

Die Mitgliederversammlung ist, ungeachtet der Anzahl der anwesenden Mitglieder, über traktandierte Gegenstände beschlussfähig, wenn sie ordnungsgemäss einberufen worden ist.

Die Teilnahme an der Mitgliederversammlung per Telefon- und Videozuschaltung ist zulässig, sofern die Teilnehmenden klar und eindeutig identifiziert werden können.

takes place annually in the first six months after the end of the respective financial year.

The Committee may call extraordinary general meetings at any time. Upon the written and substantiated request of at least one fifth of the Association members, the Committee must call an extraordinary General Meeting within one month after receipt of the request.

Members shall be invited to the General Meeting in writing at least 14 days prior to the meeting, enclosing at least the agenda and, if an ordinary General Meeting, the annual report as well.

Motions that are submitted in writing at least 30 days before the General Meeting to the Committee by a minimum of two Association members must be included on the agenda. The same applies to proposals for the election of Committee members. Unless the incumbent members of the Committee have not resigned, they shall be deemed to be nominated. Only candidates who have been proposed in this way or who are considered proposed or whose election is requested by the Committee may be elected as Committee members.

The General Meeting is chaired by the Association President. If the President is unable to attend, the Vice-President will take over the chair. If the Vice-President is also prevented from attending, the Committee will appoint a Chairman from amongst its members.

#### **Article 10**

At the General Meeting, all members with voting rights are entitled to vote and to consult. Each member has one vote. Representation is not permitted.

The members of the Committee are not entitled to vote with regard to article 8(e).

Irrespective of the number of members present, the General Meeting has a quorum on items on the agenda if it has been duly convened.

Participation at the General Meeting by telephone and video is permissible, provided that the participants can be clearly and unambiguously identified.

The General Meeting passes its resolutions and holds its elections by a simple majority of the

Die Mitgliederversammlung fasst ihre Beschlüsse und trifft ihre Wahlen mit der einfachen Mehrheit der gültig abgegebenen Stimmen ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder, sofern Gesetz oder Statuten kein anderes Quorum verlangen. Bei Stimmengleichheit entscheidet das Los.

Die schriftliche Zustimmung aller Mitglieder zu einem Antrag ist einem Beschluss der Mitgliederversammlung gleichgestellt.

## **F. Vorstand**

### **Artikel 11**

Der Vorstand besteht aus mindestens drei Personen.

Für die ersten fünf Jahre seit der Gründung des Vereins besteht der Vorstand aus den fünf Gründungspersonen.

Nach Ablauf der ersten fünf Jahre seit der Gründung des Vereins werden die Vorstandsmitglieder von der Mitgliederversammlung jeweils für ein Jahr gewählt. Wiederwahl ist möglich. Mitglieder des Vorstands müssen weder selber Mitglieder des Vereins sein noch, im Falle von Mitgliedschaften juristischer Personen, eine solche repräsentieren.

Der Vorstand konstituiert sich selbst.

Der Vorstand wählt für die Dauer von einem Jahr aus seiner Mitte eine Präsidentin oder einen Präsidenten. Wiederwahl ist möglich. Als Präsidentin oder Präsident gewählt werden können nur Mitglieder des Vorstands, die das 75. Lebensjahr noch nicht vollendet haben.

Der Vorstand kann nach Ablauf der ersten fünf Jahre seit der Gründung des Vereins weiter für die Dauer von einem Jahr aus seiner Mitte eine Vize-Präsidentin oder einen Vize-Präsidenten wählen. Wiederwahl ist möglich.

Die Mitgliedschaft im Vorstand ist ehrenamtlich und wird mit Ausnahme des Ersatzes von begründeten und angemessenen Spesen und Barauslagen nicht vergütet.

### **Artikel 12**

Der Vorstand ist das geschäftsleitende Organ und vertritt den Verein nach aussen und innen. Es obliegen ihm insbesondere folgende Aufgaben:

validly casted votes, regardless of the number of members present, unless the law or these Statutes require a different quorum. In the event of a tie, the lot decides, i.e. a coin is thrown.

The written consent of all members to a motion is equivalent to a resolution of the General Meeting.

## **F. Committee**

### **Article 11**

The Committee consists of at least three natural persons.

For the first five years since the founding of the association, the Committee consists of the five founding members.

After the expiry of the first five years since the foundation of the Association the Committee members are elected by the General Meeting for one year. Re-election is possible. Committee members do not have to be Association members, nor, in the case of memberships of legal entities, represent one.

The Committee constitutes itself.

The Committee elects a President among its members for a period of one year. Re-election is possible. Only members of the Committee who have not yet reached the age of 75 can be elected as president.

The Committee may after the expiry of the first five years since the foundation of the Association also elect a Vice-President from among its members for a period of one year. Re-election is possible.

A Committee membership is honorary and is not remunerated except for the reimbursement of justified and reasonable expenses and cash expenditures.

### **Article 12**

The Committee is the managing body and represents the Association externally and internally. In particular, it is responsible for the following tasks:

- a) Vorberatung der Geschäfte der Mitgliederversammlung, Festsetzung der Traktandenliste und Einberufung der Mitgliederversammlung;
- b) Wahl von Kommissionen oder Ausschüssen zur Durchführung besonderer Aufgaben;
- c) Besorgung aller Geschäfte, welche nicht durch Statuten oder Gesetz ausdrücklich einem anderen Vereinsorgan übertragen sind.

Der Vorstand bezeichnet diejenigen Personen, welche für den Verein die rechtsverbindliche Unterschrift führen, und bestimmt Art und Form der Zeichnung.

Der Vorstand kann betreffend die Wahl von Vorstandsmitgliedern die Wahl eines Kandidaten beantragen.

Der Vorstand kann einen Sekretär / eine Sekretärin ernennen, der / die nicht Mitglied des Vorstands oder des Vereins sein muss.

### **Artikel 13**

Die Einberufung der Vorstandssitzung erfolgt durch den Präsidenten / die Präsidentin, so oft es die Geschäfte erfordern, oder auf Verlangen zweier Vorstandsmitglieder. Die Einberufung erfolgt schriftlich oder per E-Mail unter Angabe der Traktanden, so dass sie mindestens 10 Tage vor dem Datum der Vorstandssitzung bei den Mitgliedern des Vorstands eintrifft.

Sind sämtliche Vorstandsmitglieder anwesend, so ist der Vorstand über traktandierte Gegenstände beschlussfähig, selbst wenn er nicht ordnungsgemäss einberufen worden ist.

Der Vorsitz in den Sitzungen des Vorstands wird durch den Präsidenten / die Präsidentin geführt. Ist der Präsident / die Präsidentin verhindert, bestimmt der Vorstand aus seiner Mitte einen Vorsitzenden / eine Vorsitzende, der / die nur bei dieser Sitzung als Vorsitzende\*r dient.

Zur Beschlussfähigkeit des Vorstands ist die Anwesenheit der Mehrheit seiner Mitglieder erforderlich, wobei auch eine Teilnahme per Telefon- und Videoschaltung zulässig ist, sofern die Teilnehmenden klar und eindeutig identifiziert werden können.

Bei Abstimmungen und Wahlen entscheidet die Mehrheit der abgegebenen Stimmen, bei Stimmgleichheit hat der Präsident / die Präsidentin den Stichentscheid. In dessen

- a) Preliminary discussion of the business of the General Meeting, determination of the agenda and convening of the General Meeting;
- b) Election of commissions or Committees to perform special tasks;
- c) Performance of all business not expressly transferred to another Association body by these Statutes or law.

The Committee designates whose signature shall legally bind the Association and determines the type and form of the signature.

The Committee can apply for the election of a candidate with regard to the election of members of the Committee.

The Committee may appoint a Secretary who does not need to be a Committee or Association member.

### **Article 13**

Meetings of the Committee shall be called by the President as often as the businesses require it, or at the request of two Committee members. Notice of meetings shall be given in writing, by mail or e-mail, stating the agenda items, so that it reaches the Committee members at least 10 days before the date of the Committee meeting.

In case all Committee members are present, the Committee can decide on agenda items, even if they have not been duly convened.

The Committee meetings are chaired by the President. If the President is unable to attend, the Committee shall appoint a Chairman from among its members, who shall serve as Chairman for that meeting only.

To constitute a quorum for the Committee, the presence of a majority of its members is required, although participation by telephone and video is permissible, provided that the participants can be clearly and unambiguously identified.

In votes and elections, the majority of the votes cast is decisive; in the event of a tie, the President shall cast the deciding vote. In his absence, the Chairman. Resolutions may - if no

Abwesenheit der / die Vorsitzende. Beschlüsse können - wenn kein Mitglied mündliche Beratung verlangt - auf dem Zirkularweg gefasst werden, und zwar schriftlich oder E-Mail. Bei Zirkularbeschlüssen erfolgt die Beschlussfassung mit der Mehrheit sämtlicher Stimmen.

Über die Verhandlungen und Beschlüsse des Vorstands ist ein Protokoll zu führen, das vom / von der Vorsitzenden (bei Zirkularbeschlüssen: vom Präsidenten / von der Präsidentin) und vom Protokollführer / von der Protokollführerin zu unterzeichnen ist.

## **G. Revisionsstelle**

### **Artikel 14**

Der Verein muss seine Jahresrechnung durch eine Revisionsstelle ordentlich prüfen lassen, wenn zwei der nachstehenden Grössen in zwei aufeinander folgenden Geschäftsjahren überschritten werden:

- a) Bilanzsumme von 10 Millionen Franken;
- b) Umsatzerlös von 20 Millionen Franken;
- c) 50 Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt.

Sind die vorstehenden Kriterien nicht erfüllt und sind alle Vereinsmitglieder damit einverstanden, so kann auf die Wahl einer Revisionsstelle verzichtet werden.

Die Revisionsstelle erstattet dem Vorstand zuhänden der ordentlichen Mitgliederversammlung Bericht über die Prüfung. Die Mitgliederversammlung wählt die Revisionsstelle für die Dauer von einem Jahr. Wiederwahl ist möglich.

## **H. FINANZEN UND HAFTUNG DES VEREINSVERMÖGENS**

### **Artikel 15**

Die finanziellen Mittel des Vereins werden insbesondere beschafft durch:

- Beiträge karitativer Organisationen und Stiftungen;
- Beiträge von Gönner\*innen;
- Schenkungen, Vermächtnisse oder andere Zuwendungen;
- Sammlung von Geldern durch Spendenaktionen;
- Webshop mit Artikeln, die im Zusammenhang mit dem Zweck des Vereins verkauft werden.

member requests oral consultation - be passed by circular letter, in writing, by mail or e-mail. In the case of circular resolutions, resolutions shall be passed by a majority of all votes.

Minutes are to be taken of the discussions and Committee resolutions, which are to be signed by the Chairman (for circular resolutions: by the President) and the Secretary.

## **G. Auditors**

### **Article 14**

The Association must submit its financial statements (accounts) to a full audit by external auditors if two of the following figures are exceeded in two successive business years:

- a) total assets of CHF 10 million;
- b) turnover of CHF 20 million;
- c) average annual total of 50 full-time staff.

If the above criteria are not met and all members of the Association agree, the election of an auditor can be waived.

The auditor shall prepare an audit report for the benefit of the General Meeting and shall submit such report to the Committee. The General Meeting elects the auditors for a period of one year. Re-election is possible.

## **H. FINANCES AND LIABILITY OF THE ASSOCIATION**

### **Article 15**

The financial means of the association are raised in particular by:

- Contributions from charitable organizations and foundations;
- Contributions from benefactors;
- Gifts, bequests or other donations;
- Collection of funds through fundraising activities;
- Selling articles in a webshop, which are connected to the purpose of the association.



Die Vereinsrechnung wird jährlich auf den 31. Dezember abgeschlossen.

**Artikel 16**

Das Vermögen darf nur zu den in Artikel 3 genannten Zwecken verwendet werden. Die Mitglieder des Vereins haben bei Austritt keinen Anspruch auf das Vereinsvermögen.

**Artikel 17**

Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet nur das Vereinsvermögen. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.

**I. STATUTENÄNDERUNG,  
ZWECKÄNDERUNG UND AUFLÖSUNG**

**Artikel 18**

Zur Änderung der Statuten, unter Vorbehalt des nachfolgenden Absatzes, bedarf es der Zustimmung von zwei Dritteln der gültig abgegebenen Stimmen.

Eine Änderung des Vereinszwecks bedarf der Zustimmung von drei Vierteln der gültig abgegebenen Stimmen.

**Artikel 19**

Die Auflösung des Vereins kann nur in einer ausschliesslich zu diesem Traktandum einberufenen Mitgliederversammlung beschlossen werden. Der Beschluss zur Auflösung des Vereins bedarf der Zustimmung von drei Vierteln der gültig abgegebenen Stimmen.

Bei Auflösung oder Liquidation des Vereins wird ein allfälliger Liquidationserlös ausschliesslich an nicht gewinnorientierte Institutionen mit ähnlichem Zweck ausbezahlt.

The Association's account is closed annually on the 31st of December.

**Article 16**

The assets may only be used for the purposes mentioned in Article 3. The Association members have no claim to the Association's assets upon withdrawal.

**Article 17**

Only the Association's assets are liable for the obligations of the association. Personal liability of members is excluded.

**I. AMENDMENT OF THE STATUTES,  
CHANGE OF PURPOSE AND DISSOLUTION**

**Article 18**

The amendment of the Statutes, with reservation of the following paragraph, requires the consent of two thirds of the validly cast votes.

An amendment of the Association purpose requires the consent of three quarters of the validly cast votes.

**Article 19**

The dissolution of the Association can only be decided in a General Meeting convened exclusively for this agenda item. The decision to dissolve the Association requires the consent of three quarters of the validly cast votes.

In the event of dissolution or liquidation of the Association, any liquidation proceeds shall be paid exclusively to non-profit institutions with a similar purpose.